

LE FIL DE



TRAUBACH-LE-HAUT

Madame, Monsieur,



Depuis quelques jours nous sommes sortis de cette année 2020 qui avait pourtant la bonne note pour être parfaite.

Depuis le 17 mars, nous vivons autrement, nous nous adaptons aux périodes de confinement, de déconfinement, de couvre-feu.

Cette pandémie qui n'a pas de frontières affecte notre **LIBERTE**.

Ce virus réagit différemment selon les personnes contaminées, le principe d'**EGALITE** n'est pas respecté.

Les mesures prises pour éviter la propagation de la covid19, freinent les relations humaines, mettant à l'épreuve la **FRATERNITE**.

Incontestablement, le masque a été l'accessoire de l'année 2020. Manquant et créant polémique en début d'année, confectionné puis distribué en masse à la fin du 1er confinement, associé aux gestes barrières, il rassure, il **VOUS**, il **NOUS** protège contre ce fléau dévastateur..

La vie associative et les rencontres communales ont subi cette crise sanitaire, occasionnant les annulations des manifestations prévues au courant de l'année. Prenons cette période comme une pause pour mieux rebondir aux échéances de cette nouvelle année.

En ce début d'année, un nouveau couvre-feu nous est imposé, on nous prédit un retour de l'épidémie dans les prochaines semaines.

Gardons l'espoir d'une vie normale au 2eme semestre, sortir de cette pandémie c'est peut être la campagne de vaccination qui vient de démarrer, peut être la lueur qui annonce le bout du tunnel.

Que cette nouvelle année vous apporte joie, bonheur, **santé** et surtout qu'elle marque la fin de cette éprouvante et pénible crise sanitaire.

Prenez bien soin de vous et de vos proches.

Vivons pleinement l'année 2021.

Partageons ensemble des moments simples, comme cette poignée de main «imprimée».



Pierre Rinner

Le Maire, les Adjointes, les Conseillers, le Personnel Communal

Vous présentent

leurs meilleurs vœux pour 2021

INFORMATIONS PRATIQUES

SOMMAIRE

• INFORMATIONS PRATIQUES	Page 2
• PREVISION TRAVAUX	Page 3
• TRAVAUX 2020	Page 4
• TRAVAUX 2020 (suite)	Page 5
• INFO, DES INFOS, COMMUNIQUONS	Page 6/7
• INFORMATIONS DIVERSES	Page 8
• JOURNEE CITOYENNE	Pages 9/10

SOMMAIRE

• ETAT CIVIL	Page 11
• GRANDS ANNIVERSAIRES 2021	Page 12
• SAPEURS-POMPIERS	Page 13
• SIAEP	Pages 14/15
• DONNEURS DE SANG A.D.S	Pages 16/17
• LE NEZ DU VALLON	Page 18
• INFOS (pour réponse en retour)	Page 19

HORAIRES D'OUVERTURE AU PUBLIC DE LA MAIRIE .

- ◆ lundi : de 16 h à 18 h
- ◆ mercredi : de 10 h à 12 h
- ◆ vendredi : de 15 h à 17 h

N° de téléphone de la mairie: **03 89 25 03 66**

mairie@traubach-le-haut.fr

DELIVRANCE DES CARTES NATIONALES D'IDENTITE

Depuis le 28 mars 2017, la délivrance des Cartes Nationales d'Identité (CNI) ne se fait plus en Mairie de Traubach le Haut. Vous pouvez vous rendre dans une des 27 mairies équipées de stations d'enregistrement (Altkirch/Dannemarie/Mulhouse/Saint-Louis...), sur rendez-vous.

La Mairie la plus proche pour Traubach le Haut est **DANNEMARIE**.

La demande de CNI se fait **UNIQUEMENT sur rendez-vous** (tél : 03 89 25 00 13). Consulter la Mairie de Dannemarie pour les pièces à fournir.

ELECTIONS

Les prochaines élections départementales françaises sont prévues en **juin 2021**, en même temps que les élections régionales. Les dates officielles doivent être précisées dans un décret à paraître.

- Possibilité pour le citoyen de vérifier lui-même qu'il est bien inscrit sur les listes électorales sur l'adresse : <https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/services-en-ligne-et-formulaires/ISE>
- Possibilité de s'inscrire en ligne sur le site: <https://www.service-public.fr/> (documents requis : un justificatif d'identité et un justificatif de domicile).

Attention: En cas de déménagement, les inscriptions ne se font pas automatiquement, vous devez effectuer la demande. Vous pouvez vous inscrire en mairie, en complétant un formulaire de demande d'inscription et en présentant une pièce d'identité et un justificatif de domicile.

Numéros utiles

SIAEP Traubach et environ
03.89.89.34.09
Com Com Assainissement
03 89 25 02 00
Com Com Sud Alsace Largue
03 89 07 24 24
Presbytère Traubach le haut
03 89 25 88 83
SIS syndicat intercommunal scolaire
03 89 89 31 23
Ecole Hohbourg Traubach le Haut
03 89 25 17 36
Ecole Hohbourg Traubach le Bas
03 89 07 27 67
Ecole Hohbourg Wolfersdorf
03 89 07 28 97
Brigades vertes
03 89 74 84 04
Gendarmerie Dannemarie
03 89 25 04 09
Trésor Public Dannemarie
03 89 25 00 51
Sous Préfecture Altkirch
03 89 08 94 40
Poste de Dannemarie
03 89 08 47 10
Multi-accueil / Relais
Assistants Maternelles
03 89 08 04 80
Préfecture de Colmar
03 89 29 20 00
Pompiers Samu
18 15
Hôpitaux -Altkirch
03 89 08 30 30
-Mulhouse
03 89 64 64 64
Clinique de Mulhouse
-St Sauveur
08 25 12 75 75
-Diaconat
03 89 32 55 00
SOS Main
03 89 32 55 07

PREVISION TRAVAUX

Depuis plusieurs années, notre commune a adhéré à une politique d'économie dans le cadre de la transition énergétique. Pour mémoire, le programme pluriannuel de remplacement des lampes d'éclairage public par une technologie LED ou comme l'année dernière le changement de la chaudière du presbytère. Nous continuerons durant ce mandat ce type d'action qui reste encore subventionnable par l'état et qui va nous permettre de réduire les coûts de fonctionnement à l'avenir et d'investir plus pour la réalisation d'autres projets.

- Nous envisageons dans un premier temps le remplacement des luminaires de la rue principale, rue de Masevaux, rue de Bréchaumont et d'équiper d'autres rues où l'éclairage public est insuffisant ou inexistant.

Les autres travaux pour 2021.....

- Un programme d'entretien et de rénovation de la voirie.
- Une extension de la voirie dans l'impasse du Parisecke.
- Un remplacement d'un poteau d'incendie dans la rue principale.
- Une mise en conformité de l'éclairage de secours et des éléments de protections électriques de la salle communale.

Au niveau du cimetière,

Rénovation du rucher,

mise en place: D'une stèle près du jardin du souvenir,
Des caves urnes supplémentaires

Mener une réflexion pour l'implantation d'un 2ème colombarium.

Au niveau du clocher église:

Changements des moteurs électriques entraînant les marteaux effectuant le tintement des heures

Mise en place de l'éclairage des cadrans horaires du clocher de l'église.

NAISSANCES ADMINISTRATIVES



Collectivité Européenne d'Alsace (CEA)

Depuis le 1 janvier, un changement très important dans le paysage institutionnel alsacien. Les deux conseils départementaux du Haut-Rhin et du Bas-Rhin ont fusionné pour devenir la **Collectivité Européenne d'Alsace**. Cette nouvelle entité est dotée de compétences spécifiques, adaptées aux particularités de l'Alsace.

- 1) L'organisation de la **coopération transfrontalière** (avec l'Allemagne et la Suisse)
- 2) La **gestion des routes et autoroutes** non concédées,
- 3) La promotion du **bilinguisme** par la mise en place d'un enseignement facultatif.
- 4) L'animation et la coordination de la **politique touristique**

Site internet

A l'heure du numérique, la commune s'est dotée d'un site internet. Ce dernier est encore en cours d'élaboration mais sera prochainement consultable à l'adresse « traubach-le-haut.fr ».

A partir du **15 février**, vous pourrez le visiter et y trouver les premières informations concernant notre commune. Certains onglets sont encore à l'étude, ils seront complétés prochainement. Vous y trouverez des informations pratiques permanentes mais aussi des actualités qui seront mises à jour régulièrement.



TRAVAUX 2020



REPLACEMENT de la chaudière fioul du presbytère par une chaudière automatique à granulés bois par l'entreprise BILGER.
Montant: **22 130.85 € HT**
Financé par les 3 communes de la paroisse et subventionné à 40%.



MISE AUX NORMES du bâtiment annexe de la mairie (ancienne école maternelle). Suppression de l'ancien système d'assainissement constitué auparavant de 3 fosses et raccordement au réseau actuel.
Entreprise TP SCHNEIDER
Montant: **5136 € HT**



AMENAGEMENT de l'aire de stockage des grumes afin d'optimiser le broyage en copeaux qui alimentent les chaudières qui permettent de chauffer la salle des fêtes et l'école maternelle.
Entreprise GH Terrassement pour un montant: **6286.00 € HT**

PEINTURE ROUTIERE

Devenu nécessaire, c'est au début du mois de septembre, que l'Entreprise INOTECHNA a effectué le marquage des lignes et des tournes à gauche de différentes rues de la commune.

pour un montant: **4254.40 € HT**



AMENAGEMENT de l'entrée de la forêt du Hohbourg.

Le chemin a été reprofilé et les eaux de pluie ont été canalisées pour une meilleure évacuation en contrebas.

Entreprise GH Terrassement pour un montant: **6790.00 € HT**



TRAVAUX 2020 (suite)



Rue de la chapelle mise en place de 2 lampadaires Entreprise BIHL Montant.: 2511.78 €.



Enfouissement d'une gaine vidéo véhiculant la fibre optique par l'entreprise SAUNER Montant: 576€.HT



Elagage branches, arbres, opération sécuritaire et sanitaire dans les parcelles communales longeant un étang par l'entreprise WITH Montant.: 2400.00€. HT



En images, des réalisations effectuées par les adjoints Jérôme et Patrick et par l'employé municipal Thierry. Associés également François pour la fabrication d'étagères installées au presbytère. (Installation de 3 cidex postaux, vidange et dépose des cuves de fuel, renforcement des plots et installation de 2 barrières protégeant les piétons).



De nouvelles décorations lumineuses pour Noël? NON C'est notre adjoint, Jérôme Jouveaux qui a réparé plusieurs structures en panne depuis de nombreuses années et les a installées pour les fêtes. Il en est de même pour l'éclairage indirect des cloches au cimetière.



UNE INFO ...DES INFOS.. , COMMUNIQUONS....

Nous avons envisagé de construire une travée supplémentaire au niveau de la caserne des pompiers pour optimiser le stationnement interne des 3 véhicules du centre de première intervention du Val du Traubach.(CPI)

Les consultations auprès des entreprises ont été suspendues et le projet a été mis en attente. En effet, depuis le 1er janvier 2021, les conseils départementaux du Haut Rhin et du Bas Rhin ont fusionné, pour laisser la place à la **Collectivité Européenne d'Alsace (CEA)**.

Les deux départements ainsi que leur Service Départemental d'Incendie et de Secours (SDIS) respectif, resteront en place pour l'instant, mais peuvent être s'associer d'ici quelques temps.

Or, les 2 services d'incendie n'ont pas les mêmes statuts. Celui du Bas Rhin est complètement départementalisé (uniquement des pompiers professionnels) alors que dans le Haut Rhin le service d'incendie est composé de grands centres de secours départementalisés **ET** de corps de sapeurs pompiers volontaires (CPI) comme c'est le cas de Traubach .

Le financement de ces CPI sont de la responsabilité des communes.

Dans l'incertitude d'une éventuelle fusion des services de secours départementaux avec inévitablement un changement de statut, et une restructuration des services, nous avons pris la décision de ne pas réaliser les travaux.

En ce début d'année, une entreprise de maçonnerie, a érigé un mur de soutènement en contrebas du bâtiment de l'ancienne école. Cette zone sera destinée à accueillir des places de stationnement pour les véhicules lors des interventions des sapeurs pompiers



En ce début d'année, il est prévu le changement du VTULE (véhicule tout usage léger) utilisé essentiellement pour le secours à la personne. Ce Peugeot expert de 1999 rencontre des difficultés de passage au contrôle technique et sera remplacé par un Renault Kangoo de 2012 entièrement équipé pour un montant de 8900 € TTC, financé par les 3 communes dans le cadre de la convention sapeurs pompiers du Val du Traubach.

Reprise des essais de la sirène :

LES PREMIERS SAMEDIS DES MOIS PAIRS A MIDI (12h)

Depuis 2019 les sapeurs pompiers du Val du Traubach sont avertis par « bipper » pour partir en intervention .La sirène ne sonne plus.

Pour s'assurer de son fonctionnement, des élus vont à nouveau l'actionner pour s'assurer qu'elle soit opérationnelle lors de déclenchements spécifiques (voir article Sapeurs-Pompiers ci-dessous).



Suppression de la commande de la sirène au niveau de la caserne des pompiers et mise en place d'un panneau indiquant le déclenchement des secours de proximité en composant le **18** ou le **112** sur votre téléphone



UNE INFO ...DES INFOS.. , COMMUNIQUONS....

Ligne haute tension

La dépose de la ligne électrique THT (très haute tension) de 20 000 volts qui est encore présente entre la rue des prés et la rue des sources va continuer dans les prochaines semaines. Démarrée il y a tout juste un an, arrêtée par le confinement de ce printemps, déconnectée au mois de septembre, elle va continuer par l'évacuation des câbles et des poteaux présents sur le domaine privé.



Stationnement des véhicules .

Nous constatons de plus en plus, dans nos rues, des stationnements de véhicules sur les trottoirs. Cette pratique est interdite, vous gênez la circulation et surtout les piétons. Vous obligez les enfants, qui empruntent le chemin de l'école et qui se rendent aux arrêts de bus, à se déporter sur la chaussée et à se mettre en danger. **Pensez à eux, rentrez vos voitures dans vos propriétés et évacuez des trottoirs les véhicules qui ne vous sont plus utiles...**

Règlement urbanisme

Lors du conseil municipal du 17 novembre 2020, décision à été prise pour l'instauration d'un règlement communal des constructions.

En mairie nous enregistrons en moyenne 5 permis de construire par an pour de nouvelles maisons . Au vu des possibilités de construction sur l'ensemble de la commune dans les prochaines années, il y a lieu de mettre en place un Règlement Municipal des Constructions en complément du RNU, (règlement national d'urbanisme) qui régit actuellement la Carte Communale . Ce nouveau règlement sera plus adapté à la commune, et permettra d'assurer une cohérence architecturale des zones de construction ainsi qu'une cohérence avec l'habitat existant.

La commission d'urbanisme sera chargée de le rédiger et de le proposer au conseil municipal .

Le Règlement Municipal des Constructions sera mis à la disposition du public, pendant un mois pour information et avis, et après acceptation par le conseil municipal, il sera officialisé par arrêté

Le TRAUBACH, La rivière.

Nous invitons rapidement tous les propriétaires de terrain longeant « le Traubach » (la rivière) à couper et à dégager arbres et branches tombés dans le cours d'eau sous le poids de la neige en ce début d'année. Ces arbres, s'ils ne sont pas enlevés vont créer des obstacles et faire sortir la rivière de son lit ,créant d'importantes inondations dans vos propriétés et celles de vos voisins.

Rappel de la législation: (extraits)

Droit de propriété (Art L215-2 du Code de l'Environnement):

Le propriétaire riverain d'un cours d'eau possède la moitié du lit mineur.

Devoir d'entretien régulier (Art L215-14 du Code de l'Environnement):

Le propriétaire riverain doit veiller à l'enlèvement des embâcles et débris imposants présents dans le lit du cours d'eau ,à l'élagage raisonné de la végétation sur les berges, à la préservation de l'écoulement naturel des eaux et du transport solide des alluvions, et à la participation à l'atteinte du bon état écologique du milieu aquatique.



INFORMATIONS DIVERSES

COMMEMORATION de l'ARMISTICE de la GRANDE GUERRE

Pierre RINNER, maire de Traubach-le-haut, et ses homologues; Francis Robischung, maire de Traubach-le bas, et Bernard Schittly, maire de Guevenatten, ont rendu hommage, en comité restreint, aux victimes de la Grande Guerre. Accompagnés des représentants de l'UNC (Union nationale des combattants), Raymond Schnoebelen, du porte-drapeau Henri Liebenguth, du chef de corps du centre de première intervention (CPI) du Val du Traubach, le capitaine Marcel Morillon, du père Olivier en charge de la paroisse, ils ont déposé une gerbe devant le monument aux morts. La *Marseillaise* a été entonnée après lecture du message de la ministre déléguée aux Anciens combattants et citation des noms des soldats qui ont donné leur vie pour la patrie au cours des derniers mois.



Grands anniversaires et Paniers garnis Noël 2020

Nous regrettons de ne pas avoir pu organiser la rencontre annuelle de nos aînés, prévue au mois de décembre.

La commune a tout de même tenu à offrir un présent à l'occasion des ces fêtes de fin d'année. 53 paniers garnis ont ainsi été portés au domicile de nos concitoyens. (Nous les remercions pour leur accueil)

Par ailleurs, les conditions sanitaires particulières de cette année ont également modifié le déroulement des visites à l'occasion des grands anniversaires. Les réceptions conviviales ont été remplacées par une brève entrevue et la remise d'un panier garni.

Cette année, nous avons fêté les anniversaires de:

- Mme Jeanne BRUN le 13 mai : 85 ans
- Mme Liliane DIETEMANN le 14 mai: 80 ans
- Mme Agnès FREYBURGER le 17 mai : 85 ans
- Mme Bernardine RINNER le 23 mai: 95 ans
- Mme Cécile FREYBURGER le 22 août : 80 ans
- Mr Jean Martin FREYBURGER le 07 novembre: 90 ans
- Mr Gérard FREYBURGER le 23 novembre : 85 ans



JOURNEE CITOYENNE 26 septembre 2020



Bravant une météo pluvieuse, et tout en respectant les recommandations sanitaires de cette période d'épidémie, une trentaine de citoyens ont répondu à l'appel. La plupart des chantiers prévus ont été menés à bien, les bénévoles s'étant réparti dans les différentes activités proposées : élagage, constitution d'un parterre minéral au cimetière, nettoyage à l'intérieur et l'extérieur de la salle des fêtes, petits travaux dans une salle d'eau, travaux électriques, mise en place de signalisation à l'entrée du village, mise en place de panneaux d'information ONF aux entrées de la forêt communale. La peinture des passages piétons et cédez le passage a été remise à une date ultérieure compte tenu du mauvais temps.

Après une matinée de travail, les citoyens bénévoles ont été conviés au café de la Poste par Martine, Damien et Jean Marc LINDECKER, qui leur ont offert un apéritif musical au son de l'accordéon.

Ils ont ensuite déjeuné dans la salle de l'ancienne école. Le dessert a aussi été offert par la maison Lindecker. Les travaux se sont poursuivis jusqu'en fin d'après-midi.

Mr le Maire et ses adjoints remercient toutes les personnes qui ont répondu à leur sollicitation en donnant de leur temps pour la commune.



JOURNEE CITOYENNE 26 septembre 2020



**Laurent, Delphine,
Jean Michel, Benoit, Joëlle, Stéphane,
Frédéric, Cédric, Franck, Laurent, Kevin, Maud,
François, Christian, Thierry, Dominique, Stéphane,
Charly, Fabienne, Nathalie, Didier, Olivier, Jacques,
Patrick, Jérôme, Pierre.**



ETAT CIVIL

NAISSANCES

Le 7 avril 2020 à Mulhouse
Louis SAINT-MARTIN, fils de SAINT-MARTIN Damien et
PEUREUX Fannie

Le 12 juin 2020 à Mulhouse
Gauthier PERRAUD, fils de PERRAUD Cédric et SCHITTLY
Aurélie

Le 13 juin 2020 à Mulhouse
Luca Oscar RUFFIO, fils de RUFFIO Michaël et BRUNGARD Marie

Le 28 juin 2020 à Mulhouse
Charline Orlane VREVIN, fille de VREVIN David et SPIESS Florence

Le 21 octobre 2020 à Mulhouse
Camille Marguerite Christiane SCHEUBEL, fille de SCHEUBEL Anthony et Betty



MARIAGES

Le 12 septembre 2020 à Traubach le Haut
WIOLAND David et BLAISON Sabrina



DECES

Le 15 février 2020 MEYER Jean Christian
à l'âge de 74 ans à MULHOUSE

Le 31 mars 2020 FREYBURGER Jean-Pierre
à l'âge de 83 ans à BELLEMAGNY

Le 2 mai 2020 STEIN née KIBITZ Marie
à l'âge de 89 ans à BELLEMAGNY

Le 4 mai 2020 FREYBURGER née BRUN Anne Marie
à l'âge de 87 ans à ALTKIRCH

Le 6 mai 2020 GERROLDT née DEFYVE Marie-Antoinette
à l'âge de 65 ans à MULHOUSE

Le 24 octobre 2020 RINNER Gérard à l'âge de 86 ans
à ALTKIRCH



GRANDS ANNIVERSAIRES 2021

FREYBURGER Marie-Anne	89 ans	le 8 janvier
RINNER Lucien	93 ans	le 8 janvier
BRUNGART Marie-Rose	85 ans	le 14 janvier
GRUNFELDER Renée	84 ans	le 30 Janvier
MUTZ Yvonne	90 ans	le 01 février
WIOLAND Emilienne	87 ans	le 14 mars
WIOLAND Paulette	87 ans	le 26 mars
WIOLAND Anne Reine	94 ans	le 26 mars
BLONDE Éric	80 ans	le 31 mars
BRUN Jeanne	86 ans	le 13 mai
DIETEMANN Liliane	81 ans	le 14 mai
FREYBURGER Agnès	86 ans	le 17 mai
RINNER Bernardine	96 ans	le 23 mai
RINNER Nicole	82 ans	le 24 mai
FREYBURGER Marie-Rose	85 ans	le 10 juin
FREYBURGER Pierrette	89 ans	le 03 juillet
BLONDE Léon	87 ans	le 11 juillet
POINCOT Gérard	92 ans	le 05 août
DIETEMANN René	85 ans	le 12 août
FREYBURGER Cécile	81 ans	le 22 août
WEISS Gaston	85 ans	le 04 octobre
WIPF Jean Paul	80 ans	le 31 octobre
FREYBURGER Jean Martin	91 ans	le 07 novembre
FREYBURGER Gérard	86 ans	le 23 novembre
BRUN Robert	88 ans	le 17 décembre
FREYBURGER Arthur	89 ans	le 31 décembre



SAPEURS - POMPIERS



Le Centre de Première Intervention du Val du Traubach est constitué de 20 Sapeurs-Pompiers Volontaires, femmes et hommes tous bénévoles qui offrent de leur temps pour permettre aux habitants de Traubach-Le-Haut, Traubach-Le-Bas et Guevenatten de disposer d'un secours de proximité.

L'année 2020 a été marquée par une très forte activité de destruction des nids de guêpes avec 35 interventions contre 6 en 2019 et 20 en 2018. Sur décision des 3 conseils municipaux cette prestation reste gratuite. La demande d'intervention doit néanmoins être faite en contactant le Centre Opérationnel Départemental d'Incendie et de Secours basé à Colmar en composant le 18.

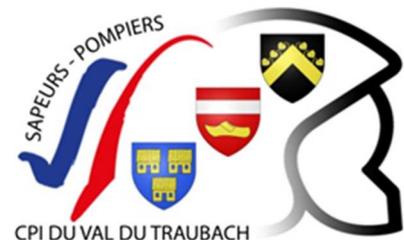
L'activité opérationnelle dite courante (incendie, secours d'urgence aux personnes et opérations diverses) est restée stable avec 70 interventions .(34.sur Traubach le Haut).

Nous vous souhaitons ainsi qu'à vos proches une excellente année 2021.



Capitaine Marcel MORILLON,
Chef de corps

**Vous souhaitez nous rejoindre ?
Contactez-moi au 07-85-16-94-01**



Le saviez-vous ?

Depuis 2019 les Sapeurs-Pompiers du Val du Traubach sont alertés par un système d'appel individuel (les « bips »), les sirènes ne sonnent plus en cas d'intervention.

Elles fonctionnent toujours mais sont désormais utilisées pour prévenir l'ensemble des habitants d'un danger collectif exceptionnel (catastrophe naturelle, accident chimique ou radiologique, ...). Leur mise en œuvre est décidée par le Maire ou un des Adjoints.

Selon les conditions météorologiques il peut arriver que nous entendions les sirènes des villages voisins dont l'utilisation est différente.

Pour toute demande de secours, composez un des numéros d'urgence (gratuits)

18 Pompiers

15 Samu

17 Police / Gendarmerie

Ne raccrochez que quand l'opérateur vous y invite !

Pour rappel :

Un défibrillateur est disponible en accès libre devant la caserne des sapeurs-pompiers à l'angle de la rue de Masevaux et de Bréchaumont à Traubach le haut.

Un deuxième défibrillateur est présent sur le mur extérieur de la salle « la Traubachoise ». Aucune formation préalable n'est nécessaire pour l'utiliser, il suffit de suivre les consignes données par l'appareil.

SIAEP DE TRAUBACH ET ENVIRONS

L'année 2020 a été l'année des élections municipales et donc un changement de Comité Directeur du SIAEP de Traubach et environs.

Cette nouvelle équipe a été mise en place le 17 juin 2020 avec deux mois et demi de retard suite à cette crise sanitaire sans précédent, une année bizarre pour nous tous.



Voici la composition du nouveau Comité Directeur :

Président : M. Francis ROBISCHUNG (Maire de Traubach le Bas)

Vice-Président : M. Denis NASS (Maire de Gommersdorf)

Délégués de Gommersdorf : MM. Fabien DURLIAT et Laurent PERSON

Délégués de Traubach le Bas : MM. Olivier FREYBURGER et Denis MEYER

Délégués de Traubach le Haut : Mme Christelle ENAY, MM. Jérôme JUVENCEAUX et Didier FREYBURGER

Délégués de Wolfersdorf : MM. Nicolas KRESS, Florian SCHINDLER et Alain SCHWAGER

Merci à l'équipe sortante pour son implication et le travail accompli au cours des 6 dernières années.

En 2020, nous avons soldé le chantier entrepris il y a 2 ans concernant le réseau de Traubach le Haut et le champ captant.

Nous avons aussi repris 4 branchements anciens et réalisé 12 branchements neufs sur les 4 communes adhérentes au SIAEP :

Gommersdorf : 4

Traubach le Bas : 1

Traubach le Haut : 6

Wolfersdorf : 1

Je voulais aussi vous présenter deux nouveaux visages au sein du SIAEP :



Il s'agit de notre nouvelle secrétaire
Mme Lorine HAFFNER



et notre nouvel agent technique

M. Christophe WEISS en remplacement de
M. Joël KOEBERLEN, à qui nous
souhaitons bonne réussite dans son nouveau projet.

SIAEP DE TRAUBACH ET ENVIRONS (suite)

Cette année 2020 sera aussi la dernière année de service de notre emblématique secrétaire

Mme Marianne ROBISCHUNG qui œuvre au sein du SIAEP de Traubach depuis 1976 !!

Le Comité Directeur lui souhaite une bonne et belle retraite bien méritée.



Merci à elle pour le travail accompli durant toutes ces années.

Pour rappel, vous trouverez ci-dessous les numéros de téléphone que vous pouvez appeler en cas de problèmes :

Le Président : Francis ROBISCHUNG au 03.89.89.34.09 ou 06.87.13.09.29

Le Vice-Président : Denis NASS au 06.80.15.67.74

Les agents technique/releveurs d'eau :

Guy CENTLIVRE au 07.71.62.21.44 ou 06.43.15.82.32

Christophe WEISS au 06.63.08.43.81 ou 07.71.65.48.88

Le secrétariat : 03.89.89.34.09 **Mail** : syndicateau.traubach@wanadoo.fr

Le Comité Directeur, Le Vice-Président et moi-même, nous vous souhaitons une bonne année 2021, surtout une bonne santé !

Prenez bien soin de vous tous.

Le Président
Francis ROBISCHUNG



Y penser c'est naturel...
Le faire, c'est essentiel !

Avec 177 dons aux 3 premières collectes, 2020 est au niveau des années précédentes (175 dons en 2019) mais, fait encourageant, nous avons compté 15 premiers dons contre 6 en 2019. Plus que jamais en cette période si particulière, tous nos remerciements aux donateurs.

Le comité de l'Association des Donneurs de Sang de Traubach et Environs a pris la décision de continuer à fournir les repas lors des collectes. Nous pouvons pérenniser cette opération grâce aux différentes subventions des communes de notre secteur. En effet nous avons dû faire face à une diminution drastique de la participation aux frais de l'E.F.S. (- 1.20€ par donneurs) **L'Association remercie vivement les maires et conseillers municipaux, pour ce geste en faveur des donateurs de sang.**

2020 est l'année du 40^{ème} anniversaire de la création de notre association. Nous avions prévu, le 20 septembre un repas à la suite de l'assemblée générale. « Coronavirus » étant passé par là, nous avons dû annuler mais, comptez sur nous, ce n'est que partie remise.

Par contre les personnes qui auraient dû être honorées dans le cadre de l'assemblée générale pourront recevoir leur diplôme, soit au cours des prochaines collectes soit chez le président si elles le souhaitent, sinon il faudra attendre la prochaine A.G.

FELICITATIONS ET MILLE MERCI AU RECIPIENDAIRES QUI SONT :

Médaille d'or plus de 60 dons pour les femmes (5^{ème} niveau) : Marie-Paule BATTLE.

Médaille d'argent plus de 75 dons pour les hommes (4^{ème} niveau) : Benoit FREYBURGER.

Médaille d'argent plus de 45 dons pour les femmes (4^{ème} niveau) : Sonya DEVEZE.

Médaille de bronze plus de 25 dons pour les hommes et les femmes (3^{ème} niveau) :

Franck FREYBURGER , Claire-Lise NYARI

Médaille de bronze plus de 10 dons pour les hommes et les femmes (2^{ème} niveau) :

Nathalie BURGER - Stéphanie KLING.

Médaille de bronze plus de 5 dons pour les hommes (1^{ème} niveau) :

Hervé DIETEMANN , Jean-Michel KOLB , Kilian MATHIOT , Michel RICHARD

Médaille de bronze plus de 3 dons pour les femmes (1^{ème} niveau) :

Huguette FINCK Adeline FREYBURGER , Jade FREYBURGER , Salomé HUET , Nathalie HUNGLER Julie MARTI , Louise MUNIER , Marie RICHARD , Régine SCHLIENGER , Marie SCHNOEBELEN , Laura STIMPFLING , Monika SZABO.

Le 20 décembre 2019, le Dr Christophe FORNY, de l'Etablissement Français du Sang, est intervenu auprès des élèves de CM2, pour leur expliquer « ce qu'est un don du sang. ». Cette opération sera renouvelée au regard des nombreuses questions posées par l'auditoire.

Le Loto Gastronomique aura lieu le **Samedi 06 Février 2021** à partir de 20 heures au Foyer Paroissial, ou à la salle des fêtes. **(Suivant les directives gouvernementales liées à la pandémie)**

DONNEURS DE SANG (ADS) (suite)

Les dates des collectes 2021 sont

Mercredi 24 Mars 2021
Mercredi 23 Juin 2021
Mercredi 1er Septembre 2021
Mercredi 29 Décembre 2021.

VOUS DONNEZ VOTRE SANG, SOYEZ EN FIER ET SURTOUT DITES LE AUTOUR DE VOUS.

VOUS VOULEZ DONNER VOTRE SANG ?

N'hésitez plus : toutes les collectes sont encadrées par des professionnels (médecins, infirmières) et respectent les gestes barrières

PLUS QUE JAMAIS LES MALADES COMPTENT SUR VOUS

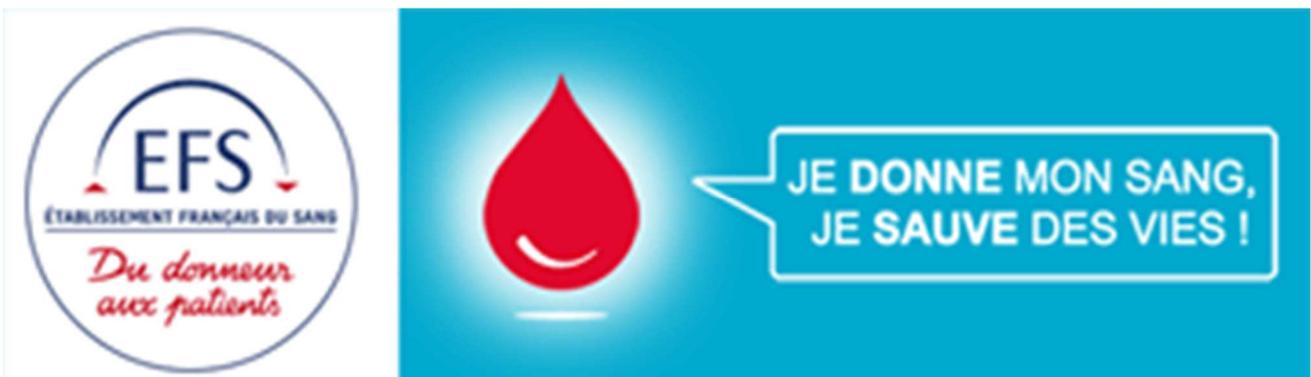
Les cartes de membres 2021, au prix de 10 €, seront disponibles lors des collectes.

En tant que président, je vous souhaite à toutes et tous une très bonne année 2021.

Santé, bonheur, joie, et réussite.

A Guäti Wianachta un Viel Gleck fer s'neïa Johr

Jean-Michel FINCK



LE NEZ DU VALLON

une association qui a de la bouteille !

Crée en 2002 notre association, affiliée à la fédération culturelle des vins de France (F.C.V.F), a pour vocation de faire partager les pépites de nos régions viticoles (mais aussi des vins du reste du monde).

Nous nous réunissons 9 fois par an, en général le dernier vendredi du mois au sous-sol de la salle des fêtes de Traubach le haut, autour d'un thème défini.
Par exemple en 2020 :

Les appellations de Bourgogne méconnues
La génération montante en Alsace
Coups de cœur du Roussillon
Etc.....

Avant chaque soirée les membres du comité de dégustation de la F.C.V.F auront dégustés une quarantaine de vins correspondant au thème choisi. Ils en retiendront 8 ou 9, soit pour leur typicité soit parce qu'ils auront une histoire à raconter

Ce sont ces 8 ou 9 vins que nous découvrons dans nos soirées. Chaque rencontre est animée par un binôme de nos membres autour des supports fournis par la F.C.V.F.

L'ambiance est conviviale, détendue. La bonne humeur est omniprésente. La passion des vins et de leurs secrets ne demande qu'à être partagée.

VOUS ETES INTERESSES CONTACTEZ :

Pierre le secrétaire au : 07 85 30 98 48
Marc le trésorier au : 06 99 12 37 03



A partir du 15 Février 2021
LE SITE INTERNET DE LA COMMUNE sera accessible.
Venez le découvrir ! traubach-le-haut.fr

Le prochain bulletin municipal (juillet 2021) passe au numérique. Il ne sera plus imprimé ni distribué dans vos boîtes aux lettres. Vous pourrez le consulter (**et ou**) le télécharger sur le site ..

Merci à nos 2 conseillers municipaux, Christian et Didier Freyburger d'avoir assuré la distribution du bulletin depuis l'année 2014.

Toutefois, si vous n'avez pas d'accès internet, je vous invite à remplir le formulaire ci-dessous, et à le déposer dans la boîte aux lettres de la mairie pour continuer à recevoir le bulletin municipal en version papier.

✂-----

Nom:.....

Prénom:.....

Adresse:.....

LE FIL DE



TRAUBACH-LE-HAUT

Je souhaite recevoir l'édition papier des prochains bulletins municipaux.

Date :

Signature:

✂-----



MAIRIE DE TRAUBACH-LE-HAUT

VENTE DE BOIS DE CHAUFFAGE et FONDS DE COUPE

Les personnes intéressées par l'achat de **stères de bois de chauffage** sont priées de prendre contact avec la mairie, **avant le 01 mars 2021.**

Prix de vente : 47 € le stère de chêne / 47 € le stère de hêtre

Votre réservation sera seulement effective avec l'accompagnement du chèque de paiement. L'encaissement se fera dès que vous serez prévenu de la disponibilité du bon d'enlèvement.

Les stères seront disponibles **à partir de juillet 2021**

L'adjudication des **lots de fonds de coupe** se fera **durant l'été**, à la fin de l'exploitation des coupes.

Nom :

Prénom :

Tél :

Nbre de stères :

Chêne :

Hêtre :

Lot de fond de coupe :

OUI

NON

(entourer la mention utile)